



**C1 - MEGOLDÓKULCS**

**Olvasáskészség, 1. rész**

**EMBEREK VAGY ESZKÖZÖK?**

**Minta:**

<b>0</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
<b>I</b>	<b>J</b>	<b>C</b>	<b>M</b>	<b>F</b>	<b>B</b>	<b>G</b>	<b>L</b>	<b>E</b>	<b>A</b>	<b>D</b>

**Olvasáskészség, 2. rész**

**KIPLING MAGYARUL**

<b>KÉRDÉSEK</b>	<b>VÁLASZOK</b>
<b>0. Milyen újdonságokat tartalmaz az új magyar Kipling-kiadás?</b>	<i>új fordítás, új mesék, szerzői fametszetek</i>
1. Miért előnyösebb ma kiadni magyarul Kiplinget, mint pár évtizede?	nem kell jogdíjat fizetni/lejárt a jogdíj
2. Milyen szakemberek együttes munkájából állt össze a magyar kiadás? (min. 2)	kiadó/szerkesztő/indológus/fordító
3. Minek a megformálása volt embert próbáló feladat a fordító számára?	a gyarmati világ légköre
4. Mi hátráltatta a korábbi fordítókat az Európán kívüli ismeretek beszerzésében?	az internet hiánya
5. Mitől másak a Kipling-mesék a magyar meseírói hagyományhoz képest?	az ironikus mesélőtől/az ironikus attitűd miatt
6. A Kipling-mesék korábbi magyar fordítói mihez igazították a fordítást?	a magyar irodalmi nyelv hagyományaihoz/a magyar nyelv hagyományaihoz/a fordítás nyelvének irodalmi hagyományaihoz
7. Milyen hagyományt igyekeznek összehangba hozni a mai fordítások?	az eredeti és a fordítás nyelvének hagyományait
8. Minek a fordítását nem bízta a véletlenre a fordítópáros?	a versekét
9. Milyen okokkal magyarázható a korábbi Kipling-kiadás kisebb terjedelme? (min. 2)	más kiadásból dolgoztak/válogatták a meséket/kihagyták a verseket/kihagyták a fametszeteket
10. Milyen merész szakmai tervei vannak Elekes Dórának?	a klasszikus mesék/híres mesék/a Milne-mese újrafordítása